



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Зарубежная филология)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра германской и романской филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

*Карташкова*  
(подпись)

Ф.И. Карташкова

« 13 » июня 20 18 г.

**Рабочая программа дисциплины**  
**Второй иностранный язык (французский)**

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Направленность ОП:	Зарубежная филология
Тип ОП:	программа академической магистратуры



## 1. Цели освоения дисциплины

**Основной целью** курса «Второй иностранный язык (французский)» является обучение практическому владению иностранным (французским) языком как средством осуществления творческой, научной и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации; подготовка специалиста, приобщенного к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП магистратуры

Дисциплина является обязательной дисциплиной, включена в Вариативную часть ОП по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Зарубежная филология). Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОП подготовки бакалавра филологии «Основной иностранный язык» «Второй иностранный язык», «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Основы филологии», «Современный русский язык и культура речи», «Переводоведение»

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

**Знать:** родственные связи изучаемого иностранного языка и его типологические соотношения с другими языками, основы страноведения (истории, культуры, политики и т.д.) страны (стран) изучаемого языка; специфику артикуляции звуков, интонации и ритма нейтральной речи во втором изучаемом иностранном языке, основные особенности произношения; лексико-грамматический материал, необходимый для общения в наиболее распространенных повседневных ситуациях на втором изучаемом иностранном языке; основные способы словообразования; коммуникативные особенности изучаемого языка; норму современного литературного языка, варианты литературной нормы.

**Уметь:** применять полученные знания области фонетики, лексики, грамматики, страноведения изучаемого языка в основных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения в устной и письменной речи; читать аутентичные тексты разного типа (ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое чтение); слушать и понимать аутентичные тексты разного типа (общее понимание, поиск определенной информации, слушание с последующим обсуждением и анализом); - обобщать информацию; анализировать информацию; формировать субъективную картину мира; субъективные условия успешной постановки цели и выбора путей ее достижения; соблюдать нормы речевого поведения в различных сферах и ситуациях общения; излагать свою и чужую мысль в устной и письменной форме в соответствии с требованиями к данному виду текста; пользоваться информационно-справочной литературой.



**Владеть:** навыками перевода различных типов текстов, а также; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений; основными методами и приемами различных типов устной (диалогической, монологической, полилогической) и письменной (аннотации, реферирование, деловое и частное письмо) коммуникации на втором изучаемом иностранном языке; навыками участия устного, письменного и виртуального (размещения в информационных сетях) представления материалов собственных исследований; базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование) различных типов текстов; Видами речевой деятельности (слушание - говорение, чтение - письмо); основными приемами и способами осмысления, создания, переработки и редактирования текста.

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.**

#### **3.1. Компетенции, формированию которых способствует данная дисциплина**

При реализации дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

##### *б) общепрофессиональные (ОПК):*

ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

ОПК-2 владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приёмами, принятыми в разных сферах коммуникации

##### *в) профессиональные (ПК):*

ПК-6 владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию

ПК-8 готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентированных мероприятиях со школьниками

ПКВ-1 владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по иностранным языкам в образовательных организациях среднего общего образования



### 3.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с формируемыми компетенциями.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:** лексический минимум в объеме, достаточном для понимания текстов профессиональной направленности на изучаемом иностранном языке; основные грамматические структуры изучаемого иностранного языка; правила чтения изучаемого иностранного языка; клишированные обороты речи, используемые в устной и письменной коммуникации (ОПК-1); специфика устной и письменной коммуникации, речевые приемы, используемые для достижения коммуникативных намерений, композиционно-смысловые и языковые особенности текстов профессионально значимых жанров научной, деловой и публицистической речи, требования к публичной речи (ОПК-2); Способы и приемы самостоятельного сбора исследовательского материала из разных источников (включая живую речь) (ПК-8, ПКВ-1).

**Уметь:** читать тексты профессиональной направленности; извлекать и анализировать информацию из текстов профессиональной направленности; переводить тексты профессионального содержания с использованием справочной литературы; поддерживать процесс устной и письменной коммуникации (ОПК-1); соблюдать нормы речевого поведения в различных сферах и ситуациях общения, создавать на основе стандартных методик и действующих нормативов различные типы текста с учетом коммуникативных целей и условий коммуникации, пользоваться информационно-справочной литературой, участвовать в дискуссии (ОПК-2) пользоваться информационно-справочной, научно-методической, учебно-методической и научно-популярной литературой, в том числе на электронных носителях, ресурсами Интернет (ПК-6, ПКВ-1)).

**Владеть:** навыками обращенного чтения и чтения вслух; навыками реферирования информации, извлеченной из текстов профессиональной направленности; навыками работы со справочной литературой; навыками устной и письменной речи (ОПК-1); навыками устной и письменной коммуникации, навыками самоконтроля над правильностью речи на основе норм современного русского литературного языка, приемами изложения, аргументации и защиты высказываемых положений (ОПК-2); основными приемами логического мышления: сравнивать, сопоставлять, анализировать, обобщать и др., приемами сбора и обработки информации, приемами изложения, аргументации и защиты высказываемых научных положений (концепции) (ПК-8, ПКВ-1).

### 4. Содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 11 зачетных единиц (396 академических часов)

**4.1. Развернутое описание содержания дисциплины (модуля) по разделам, темам.**



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Зарубежная филология)

№ п/ п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)  Формы промежуточной аттестации
			Занятия лекцион- ного типа	Занятия семинарс- кого типа	
1		1		2	Входная диагностика: тест с последующим обсуждением результатов
2	Фонетика	1		4	Выступление на практических занятиях
2	Практическая грамматика	1		12	Выступление на практических занятиях Письменные работы
3	Лексика и фразеология. Практика речи.	1		10	Выступление на практических занятиях Презентации
4	Итого за семестр	1		28	Зачет
5	Фонетика	2		2	Выступление на практических занятиях
6	Практическая грамматика	2		10	Выступление на практических занятиях Письменные работы
7	Лексика и фразеология. Практика речи.	2		10	Выступление на практических занятиях Презентации
8	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	2	-	6	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
9	Итого за семестр	2		28	Экзамен
10	Фонетика	3		4	Выступление на практических занятиях
11	Практическая грамматика	3		8	Выступление на практических занятиях Письменные работы
12	Лексика и фразеология. Практика речи.	3		8	Выступление на практических занятиях Презентации
13	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	3	-	6	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
14	Итого за семестр	3		26	Экзамен
Итого за курс				82	

#### 4.2. Содержание учебного материала по разделам (темам)

##### Раздел 1. Фонетика



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Зарубежная филология)

---

Фонетические явления в речевом потоке: словесное и ритмическое ударение, интонация, связывание звуков. Особенности орфографии. Фонологические особенности, релевантные для французского языка.

*Раздел 2. Грамматика (морфология и синтаксис)*

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Порядок слов в предложении, инверсия. Инфинитивный оборот. Абсолютный причастный оборот. Косвенный вопрос.

Система времен французского глагола. Пассивная форма глаголов. Неличные формы глаголов. Предложное управление глаголов.

Предлоги. Отношения, выражаемые предлогами.

Союзы.

Степени сравнения прилагательных и наречий. Неопределенные прилагательные и местоимения. Местоимения: личные, относительные, указательные.

Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий.

*Раздел 3. Лексика и фразеология.*

Расширение словарного запаса происходит в основном за счет лексических единиц, составляющих основу регистра научной речи, включая около 500 терминов профилирующей специальности.

Закрепление наиболее употребительной лексики, относящейся к общему языку и отражающую специальность. Многозначность слов. Сочетаемость слов: устойчивые сочетания, идиоматические выражения.

Клише, необходимые для ведения деловой переписки.

Клише, необходимые для составления устного монологического высказывания и письменного сообщения.

*Раздел 4. Перевод*

Знакомство студентов с основными приемами, которые используются для достижения адекватности и эквивалентности перевода специальных текстов. Переводческие трансформации. Знакомство с особенностями перевода научно-технической литературы. Сокращающие виды перевода: реферирование, аннотирование специальных текстов.

*Раздел 5. Чтение литературы по теме исследования*



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Зарубежная филология)

---

Устный и письменный перевод текстов в соответствии с выбранной специальностью с использованием собственного терминологического глоссария. Реферирование и аннотирование специальных текстов.

## **5. Образовательные технологии**

Рекомендуемые **образовательные технологии**: семинарские занятия, самостоятельная работа студентов.

Аудиторная групповая и аудиторная работа с преподавателем при проверке текста по специальности обучаемого; автономное внеаудиторное обязательное выполнение студентом заданий преподавателя; текущий контроль, осуществляемый в виде тестирования; консультации (индивидуальные и групповые).

Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технология смешанного обучения. Предусматривается использование в учебном процессе следующих активных и интерактивных форм проведения занятий: интерактивные компьютерные технологии, компьютерные презентации, работа с различными электронными программами в основном используется для самостоятельной работы студентов; электронная почта для обмена учебной корреспонденцией с преподавателем в режиме реальной ситуации общения.

Данные формы проведения занятий сочетаются с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

Самостоятельная работа в рамках данного курса включает внеаудиторную работу студентов, связанную с чтением и переводом специальных текстов. В процессе работы над специальными текстами студенты должны составлять собственный терминологический глоссарий с целью формирования как пассивного, так и активного словарного запаса в рамках языка специальности.

Самостоятельная работа студентов предполагает также составление монологического высказывания по теме «Учеба в магистратуре. Моя научная деятельность».

## **7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по дисциплине**

Система контроля по курсу включает входной контроль, текущий контроль и итоговый контроль.

**Входной контроль:** в письменной форме проводится входное тестирование.

**Цель:** проверка полученных ранее в высшей школе остаточных знаний из области грамматики и синтаксиса французского языка.



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Зарубежная филология)

---

**Текущий контроль:** текущий контроль осуществляется в форме письменных и устных переводов и реферирования текстов, составления аннотаций по содержанию прочитанного, выступлений студентов на практических занятиях.

**Цель:** осуществление контроля за процессом формирования и совершенствования навыков изучающего и ознакомительного чтения специальных текстов, а также проверка уровня развития речевых умений аспирантов в ходе их самостоятельной работы.

**Промежуточный контроль:** проводится в форме зачета.

**Цель:** проверка умения студентов пользоваться иностранным языком (французским) как средством устных и письменных форм общения в рамках научно-педагогической, научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

*Содержание зачета:*

Зачет состоит из двух частей – письменной и устной. Письменная часть включает лексико-грамматическую контрольную работу и задание на продуцирование письменной речи. Устная часть заключается в беседе о научной и учебной деятельности студента на основе изученных тем.

**Итоговый контроль:** итоговый контроль проводится в форме экзамена в конце 3 семестра.

**Цель:** проверка умения студента пользоваться иностранным языком (французским) в таких видах речевой деятельности, как чтение специальных текстов и говорение (навыки монологической и диалогической речи по теме своей научной работы).

*Содержание экзамена*

Экзамен включает письменную и устную части. Письменная лексико-грамматическая работа для проверки усвоения лексико-грамматического минимума состоит из двух частей: 1) лексико-грамматические упражнения; 2) письменный перевод текста со словарем. Объем текста 2000 печ. знаков. Время выполнения - 60 минут.

Устная часть экзамена включает два задания: 1) прочитав без словаря и составить аннотацию на французском языке текста по широкому профилю специальности объемом 2000-3000 печ. Знаков (время на подготовку 30-40 минут); 2) беседа о научной деятельности студента.

**8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля).**

*Основная литература:*

1. Основы теории второго иностранного языка (французский язык) : учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-





- Кавказский федеральный университет». - Ставрополь: СКФУ, 2014. - Ч. 1. - 222 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457529>.
2. Основы теории второго иностранного языка (французский язык) : учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь: СКФУ, 2014. - Ч. 2. - 140 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457530>.
3. Миронова, М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык : учебное пособие / М.В. Миронова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва: МПГУ, 2016. - 112 с. - ISBN 978-5-4263-0365-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002>.

*Дополнительная литература:*

1. Лангнер А. Н., Багана Ж.. Le Français des Affaires. Деловой французский язык: учебное пособие [Электронный ресурс] / М.:Флинта,2011. -261с. (<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=8308>)
2. Багана Ж., Шашкин Л. М., Хапилина Е. В.. Parlons français. Поговорим по-французски: учебное пособие [Электронный ресурс] / М.:Флинта,2011. -73с (<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538>)
3. Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - 2-е изд., доп. и перераб. - Москва : Прометей, 2017. - 406 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906879-44-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191>.
4. Горина, Валентина Александровна. Французский язык : практический курс : в 2 кн. / В. А. Горина, Л. Н. Родова, А. С. Соколова. — М. : АСТ : Астрель : Транзиткнига, 2005. — (Français) . Кн. 1. — 2005. — 431 с. — ISBN 5-17-026224-8 ((кн. 1)). — ISBN 5-17-013563-7 ((ООО "Издательство АСТ")). — ISBN 5-271-10401-X ((кн. 1)). — ISBN 5-271-10737-X ((ООО "Издательство Астрель")). — ISBN 5-9578-1310-9 ((кн. 1)). — ISBN 5-9578-0140-2 ((ООО "Транзиткнига")) .
5. Горина, Валентина Александровна. Французский язык : практический курс : в 2 кн. / В. А. Горина, Л. Н. Родова, А. С. Соколова. — М. : АСТ : Астрель : Транзиткнига, 2005. — (Français) . Кн. 2. — 2005. — 271 с. — ISBN 5-17-026225-6 ((кн. 2)). — ISBN 5-17-013563-7 ((ООО "Издательство АСТ")). — ISBN 5-271-10428-1 ((кн. 2)). — ISBN 5-271-10737-X ((ООО "Издательство Астрель")). — ISBN 5-9578-1405-9 ((кн. 2)). — ISBN 5-9578-0140-2 ("Транзиткнига")) .

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет» <https://uni.ivanovo.ac.ru>
2. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Зарубежная филология)

3. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
4. Электронная библиотека ИВГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>
5. Электронный каталог НБ ИВГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>
6. Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

### 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

При изучении данного курса рекомендуется использовать:

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интер-нет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации.

**Автор рабочей программы дисциплины:** доц. кафедры германской и романской филологии В.М. Дебов

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры германской и романской филологии

«28» мая 2018г., протокол № 12

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ Ф.И. Карташкова  
(подпись)

**Приложение 1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

**Приложение 2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.**